

31. Oktober 2018

REACH Verordnung / REACH Regulation

Sehr geehrter Kunde,
Sehr geehrte Damen und Herren

Dear Customer,
Dear Sir or Madam,

wir haben Ihre Anfrage zur Einhaltung der Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 (REACH-Verordnung¹) erhalten:

We received your request regarding compliance with the regulation (EC) No 1907/2006 (REACH Regulation³).

Unsere an Sie gelieferten Produkte sind Erzeugnisse, aber nicht Stoffe oder Zubereitungen im Sinne der REACH Verordnung. Daher ist für uns keine Registrierung gemäß REACH erforderlich. Gleichfalls müssen wir kein Sicherheitsdatenblatt (SDB) für unsere gefertigten Produkte liefern.

Under the terms of this Regulation, the products sold to you are articles, not substances or preparations. Therefore, no registration in accordance with REACH is required for us. Likewise, no Safety Data Sheet (SDS) has to be provided with our finished products.

Der Artikel 33 soll sicherstellen, dass ein Kunde eines Produktes in der Lage ist, alle sicherheitstechnischen Maßnahmen, die für einen sicheren Betrieb des Erzeugnisses notwendig sind, einzuleiten, wenn SVHC Substanzen der Kandidatenliste² oberhalb des meldepflichtigen Wertes vorhanden sind. Das angehängte Dokument enthält die aktuell bekannten SVHC Substanzen, welche in den genannten Produkten oberhalb des Grenzwertes von 0,1 Gew. % in bestimmten verwendeten Erzeugnissen vorhanden sind. Diese Informationen

Article 33 intends to enable customers of supplied products to take all relevant risk management measures that may arise from the presence of Substances of Very High Concern listed in the candidate list for authorization with a concentration over 0.1% w/w in articles in order to guarantee their safe use. The attached document contains the actually known SVHCs that are present greater than 0.1% w/w within used articles in the referenced products. It is based on information received from our supply chain and our own product data.

¹ VERORDNUNG (EG) Nr. 1907/2006 DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES vom 18. Dezember 2006 zur Registrierung, Bewertung, Zulassung und Beschränkung chemischer Stoffe (REACH), zur Schaffung einer Europäischen Chemikalienagentur, zur Änderung der Richtlinie 1999/45/EG und zur Aufhebung der Verordnung (EWG) Nr. 793/93 des Rates, der Verordnung (EG) Nr. 1488/94 der Kommission, der Richtlinie 76/769/EWG des Rates sowie der Richtlinien 91/155/EWG, 93/67/EWG, 93/105/EG und 2000/21/EG der Kommission

² Liste der besonders besorgniserregenden Stoffe (Substances of Very High Concern, SVHCs) der Europäischen Chemikalienagentur (ECHA)

³ REGULATION (EC) No 1907/2006 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 18 December 2006 concerning the Registration, Evaluation, Authorisation and Restriction of Chemicals (REACH), establishing a European Chemicals Agency, amending Directive 1999/45/EC and repealing Council Regulation (EEC) No 793/93 and Commission Regulation (EC) No 1488/94 as well as Council Directive 76/769/EEC and Commission Directives 91/155/EEC, 93/67/EEC, 93/105/EC and 2000/21/EC

stammen aus der Lieferkette oder aus eigenen Produktdaten.

Gemäß unserer Verpflichtung als Produzent von Erzeugnissen, werden wir Sie über relevante Veränderungen unserer Produkte basierend auf Überarbeitungen der REACH-Verordnung oder bei Erlangen weiterer Kenntnisse aus der Lieferkette informieren.

Aus unseren Pumpen oder deren Zubehör soll unter normalen und vernünftigerweise vorhersehbaren Verwendungsbedingungen kein Stoff im Sinne der REACH-Verordnung freigesetzt werden, so dass eine Exposition von Mensch und Umwelt sehr unwahrscheinlich ist.

Bitte haben Sie Verständnis, dass wir keine Fragebögen etc. ausfüllen und betrachten Sie diese Kundeninformation als entsprechenden Ersatz.

Mit freundlichen Grüßen

ppa. H. Herchenhein
ppa. J. Praczyk

According to our obligations, as a producer of articles, we will inform you about any relevant change in our products due to revisions of the REACH Regulation or change of knowledge from our supply chain.

Under normal and reasonably foreseeable conditions of use and maintenance, our pumps and their accessories have a very low potential that the substances are released and that humans or the environment are exposed to these SVHCs.

Please understand that we will not fill out any questionnaires and consider this customer information as a respective substitute.

Best regards

ppa. H. Herchenhein
ppa. J. Praczyk

Signed by H Herchenhein SVP and Dr. Jörg Praczyk SVP

ANNEX

Auf Grund unserer Informationspflicht zu SVHC nach Art. 33 der REACH Verordnung (EG/1907/2006) stellen wir ihnen die folgenden Informationen für unsere Produkte zur Verfügung:

Material	SVHC		Aufnahme in die Liste	Verwendung als:	Betroffene Produkte
	Stoff-name:	CAS:			
Kupfer Legierungen wie Messing, Bronze	Blei	7439-92-1	27.06.18	Pumpengehäuse, Lagerschild, Kabel, Motorwicklungen, Elektronik; könnte Bestandteil in Zubehör und Ersatzteilen sein	Alle Pumpen
Aluminium Legierungen	Blei	7439-92-1	27.06.18	Module, Motorteile; könnte Bestandteil in Zubehör und Ersatzteilen sein	Alle Pumpen
Niedrig und Unlegierte Stähle	Blei	7439-92-1	27.06.18	Motorteile; könnte Bestandteil in Zubehör und Ersatzteilen sein	Alle Pumpen
Keramik, Glas	Blei	7439-92-1	27.06.18	Elektronik; könnte Bestandteil in Zubehör und Ersatzteilen sein	Alle Pumpen

Da Blei Bestandteil der Legierung ist, welches für die Eigenschaften des Materials erforderlich ist, kann dieses nicht substituiert werden. Blei wird bestimmungsgemäß nicht freigesetzt.

According to our duty to inform our customers on SVHC (Art. 33 of REACH regulation – EC/1907/2006), the following information on our products is given:

Material	SVHC		Added to list	Use as	Affected products
	Substance name:	CAS:			
Copper alloys like brass, bronze	Lead	7439-92-1	27.06.18	Pump housing, thrust plate, cable, motor windings, electronics; could be part of accessories and spare parts	All pumps
Aluminium alloys	Lead	7439-92-1	27.06.18	Modules, Motor parts; could be part of accessories and spare parts	All pumps
Low or non-alloyed steel	Lead	7439-92-1	27.06.18	Motor parts; could be part of accessories and spare parts	All pumps
Ceramics, glass	Lead	7439-92-1	27.06.18	Electronics; could be part of accessories and spare parts	All pumps

As lead is part of the alloy, and is necessary for the behavior of the material, a substitution is not possible. There is no intended release of lead.

Revision date: September 12th, 2018